

Licenciada  
Clariza Lisbeth Castellanos Díaz  
Viceministra de Cultura  
Su Despacho

Estimada Viceministra:

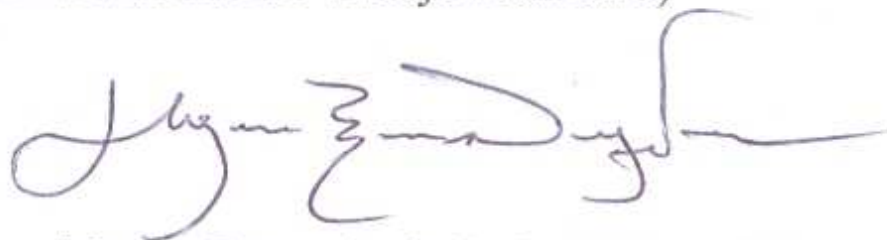
De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe de actividades mensuales conforme lo estipulado en el Contrato Administrativo por servicios Técnico profesionales Número 650-2014 aprobado mediante el Acuerdo Ministerial Número 44-2014, correspondiente al mes de diciembre del presente año, y para el cobro de mis honorarios estoy presentando la factura serie "C" número 000039

#### ACTIVIDADES REALIZADAS

1. Apoyo en la lectura y planificación de diseño del libro "Los sentidos y el mundo" de Raúl Leiva para el año 2015.

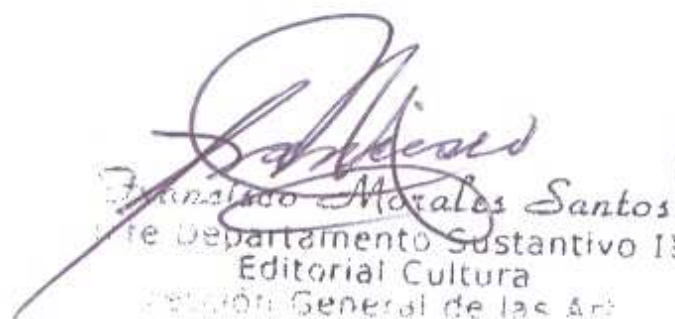
#### RESULTADOS OBTENIDOS:

Pendiente (debido a la naturaleza del trabajo realizado)



Martín Estuardo de Jesús Díaz Valdés

Vo.Bo.



Francisco Morales Santos  
Jefe Departamento Sustantivo II  
Editorial Cultura  
Dirección General de las Artes



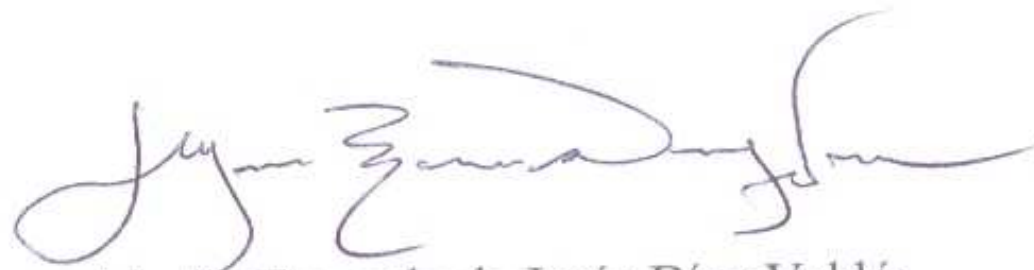
Licenciada  
Clariza Lisbeth Castellanos Díaz  
Viceministra de Cultura  
Su Despacho

Estimada Viceministra:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe de final de actividades conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo por servicios Técnico profesionales Número 650-2014 aprobado mediante el Acuerdo Ministerial Número 44-2014, del 2 de enero al 31 de diciembre de 2014.

#### ACTIVIDADES REALIZADAS

1. Apoyo en diseño gráfico y diagramación de libros
2. Apoyo en lectura e interpretación visual
3. Apoyo en toma de fotografías
4. Apoyo en ilustración
5. Apoyo en la atención del Stand de Editorial Cultura en FILGUA 2014
6. Apoyo en la atención del Stand de Editorial Cultura en FLEX 2014
7. Apoyo en el desarrollo de la entrega del Premio Nacional de Literatura "Miguel Ángel Asturias" a David Unger
8. Apoyo en el desarrollo de la presentación de "Puntos de identidad del Centro Histórico 10"
9. Apoyo a otras dependencias en diseño de material diverso
10. Apoyo a otras dependencias en asesoría de material diverso



Martín Estuardo de Jesús Díaz Valdés

Vo.Bo.



Francisco Morales Santos  
Jefe Departamento Sustantivo  
Editorial Cultura  
Dirección General de las Artes





Guatemala 30 de diciembre de 2014  
Informe final 2014

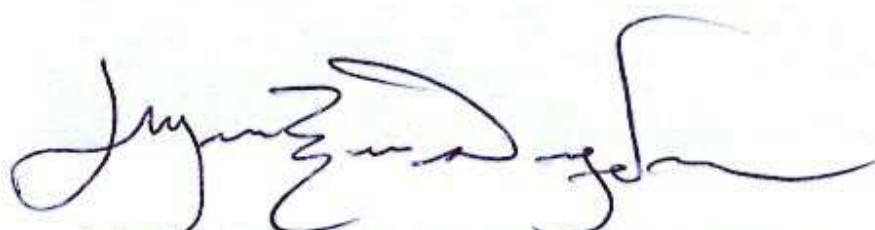
Licenciada  
Clariza Lisbeth Castellanos Díaz  
Viceministra de Cultura  
Su Despacho

Estimada Viceministra:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe de final de resultados conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por servicios Técnico profesionales Número 650-2014** aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 44-2014**, del 2 de enero al 31 de diciembre de 2014.

RESULTADOS OBTENIDOS:

Adjunto.



Martín Estuardo de Jesús Díaz Valdés

Vo.Bo.



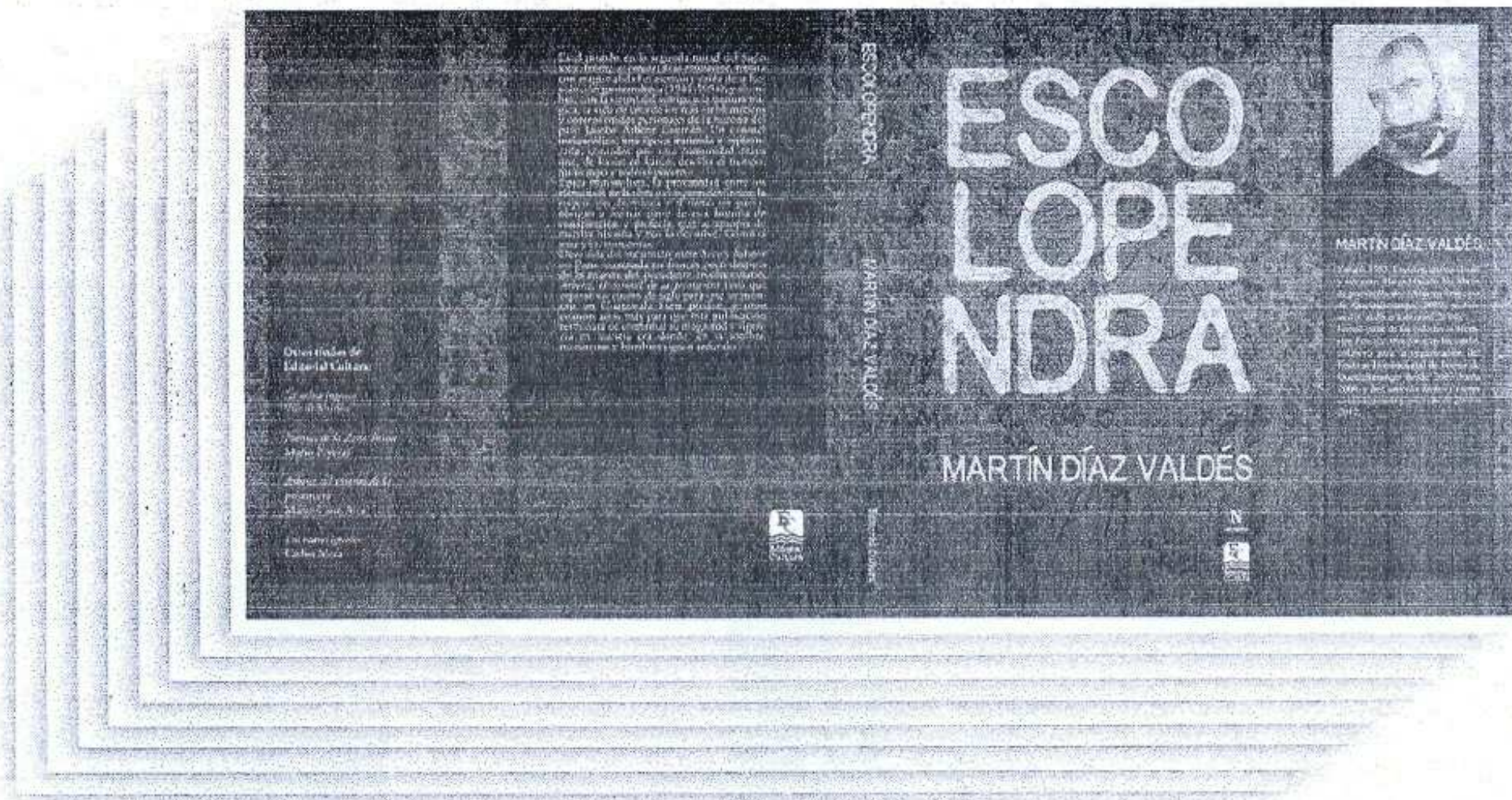
Francisco Morales Santos  
Jefe Departamento Sustantivo II  
Editorial Cultura  
Dirección General de las Artes







Diseño e impresión de diplomas para el V Festival Internacional de Música Antigua.

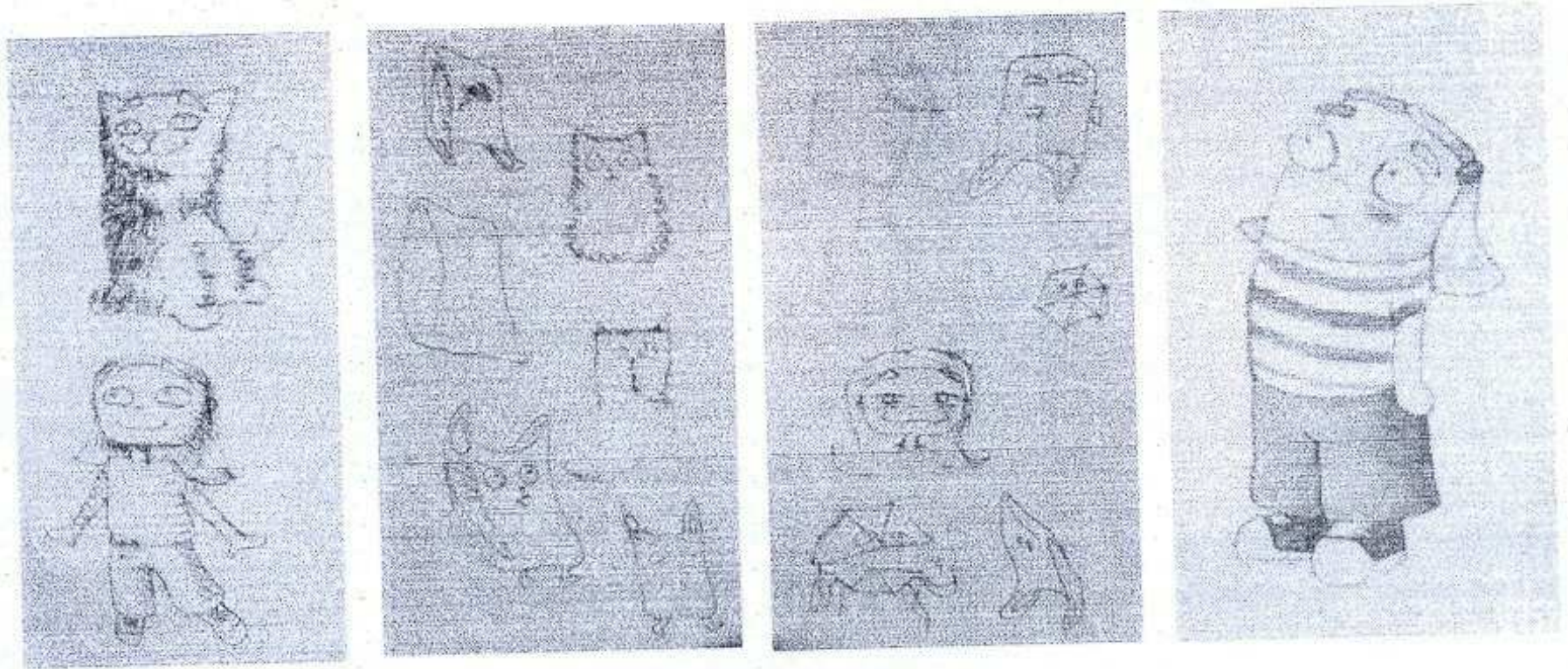


Diseño, diagramación, inserción de textos y correcciones de la portada de "Escolopendra"

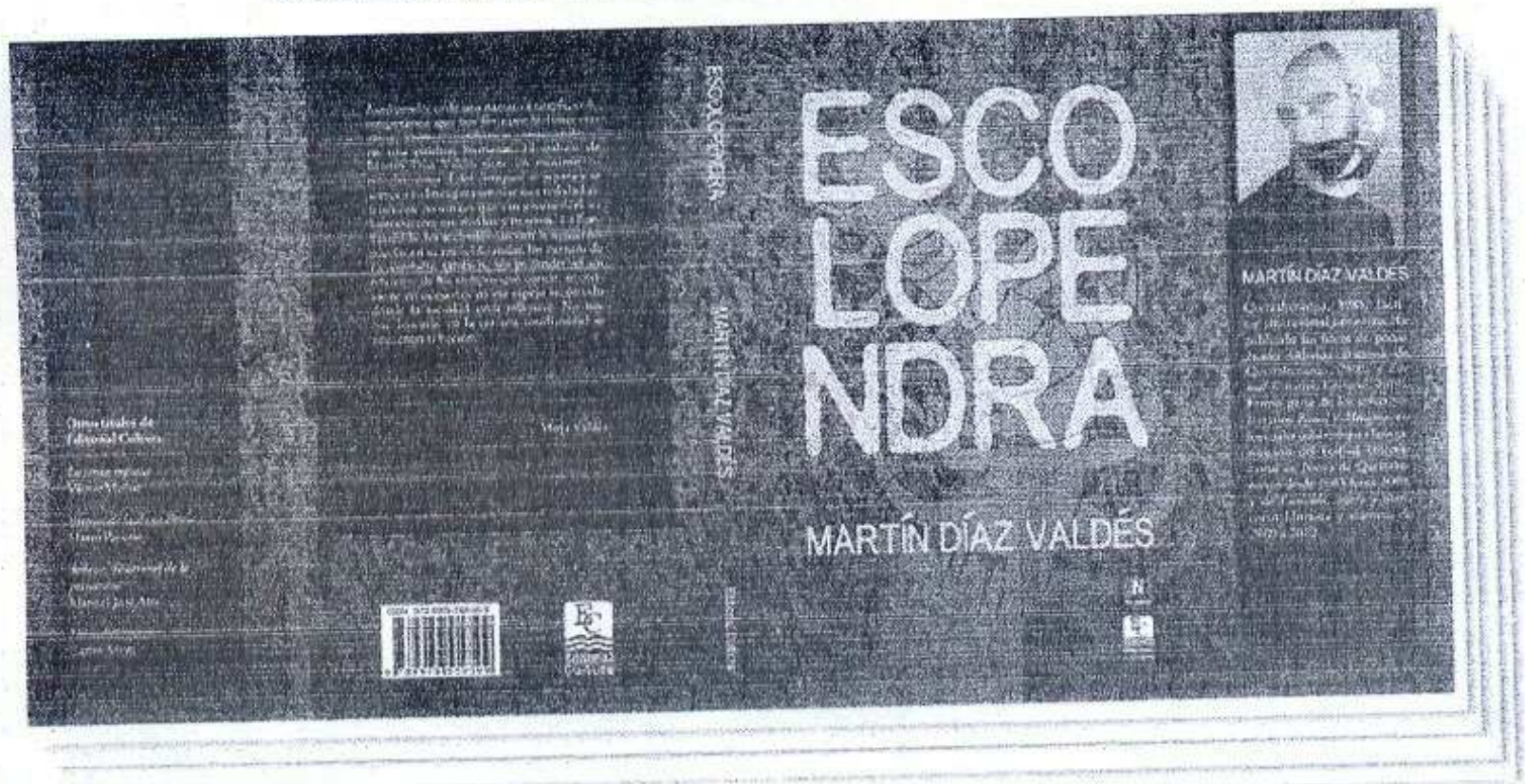


Febrero de 2014

### Primeras propuestas e ilustraciones para el libro "Los habitantes del aire" de Vania Vargas



### Inserción de correcciones en el libro "Escolopendra"



### Agregar nuevos autores y títulos al catálogo de Editorial Cultura



La vida empieza a ser un juego cuando se trata de jugar a ser uno mismo. Este libro es un juego de palabras y de ideas que se juega en el espacio de la literatura y el arte. El autor juega con las palabras y las ideas para crear un mundo nuevo. Este libro es un juego de palabras y de ideas que se juega en el espacio de la literatura y el arte. El autor juega con las palabras y las ideas para crear un mundo nuevo.



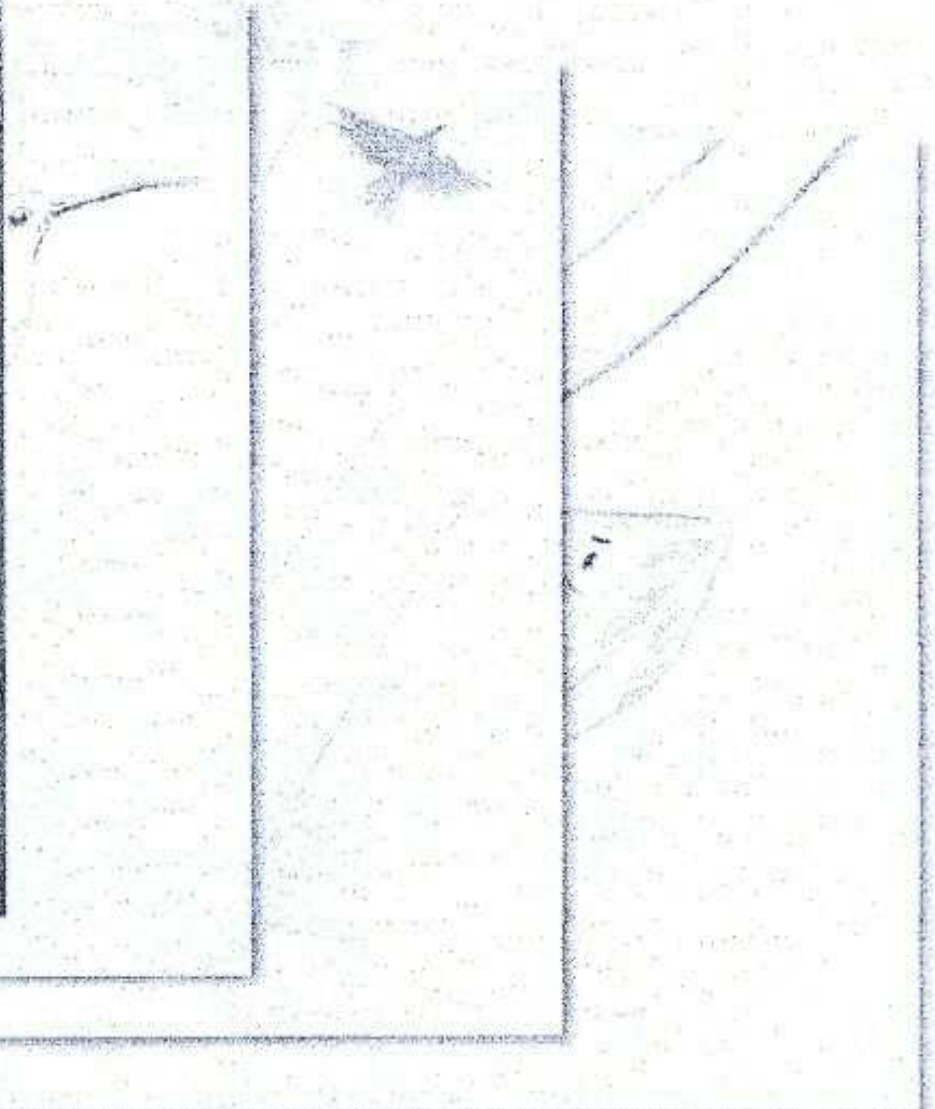
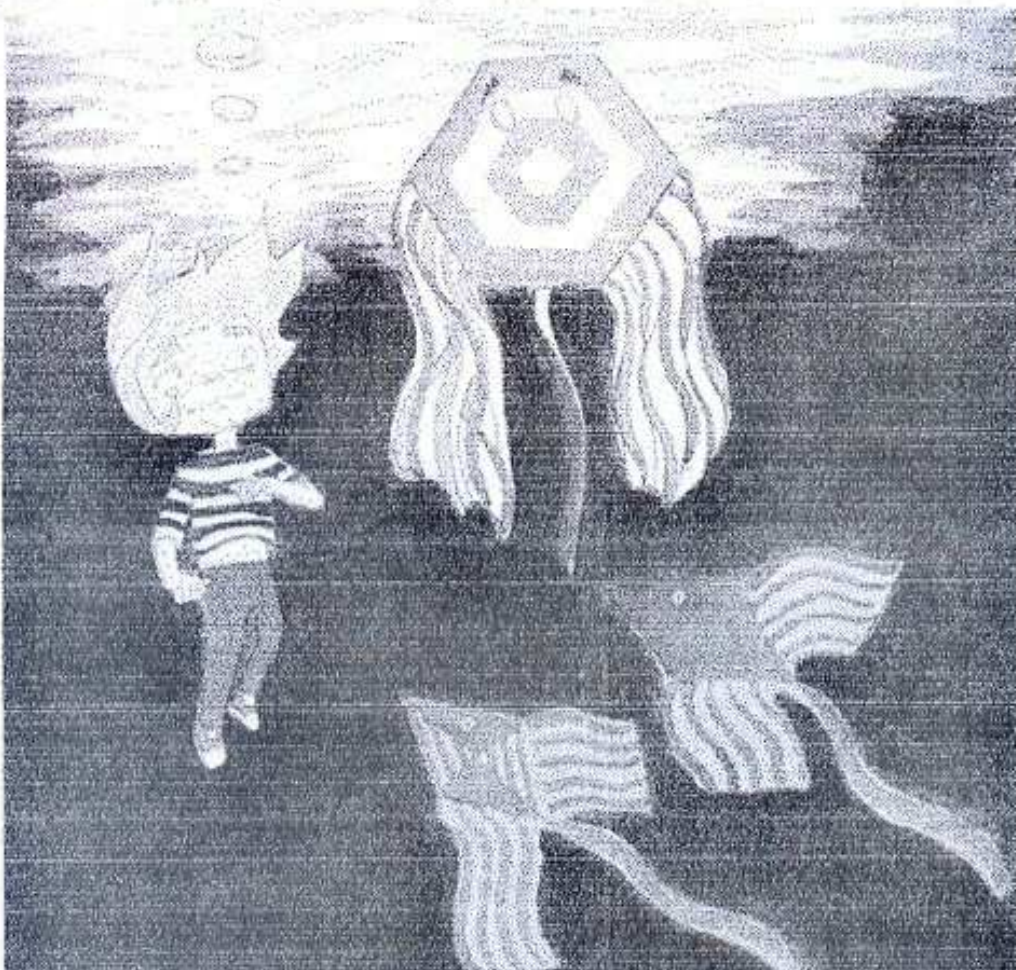
Este libro es un juego de palabras y de ideas que se juega en el espacio de la literatura y el arte. El autor juega con las palabras y las ideas para crear un mundo nuevo.





Marzo

Portada, diseño e ilustración de "Los habitantes del aire" de Vania Vargas.

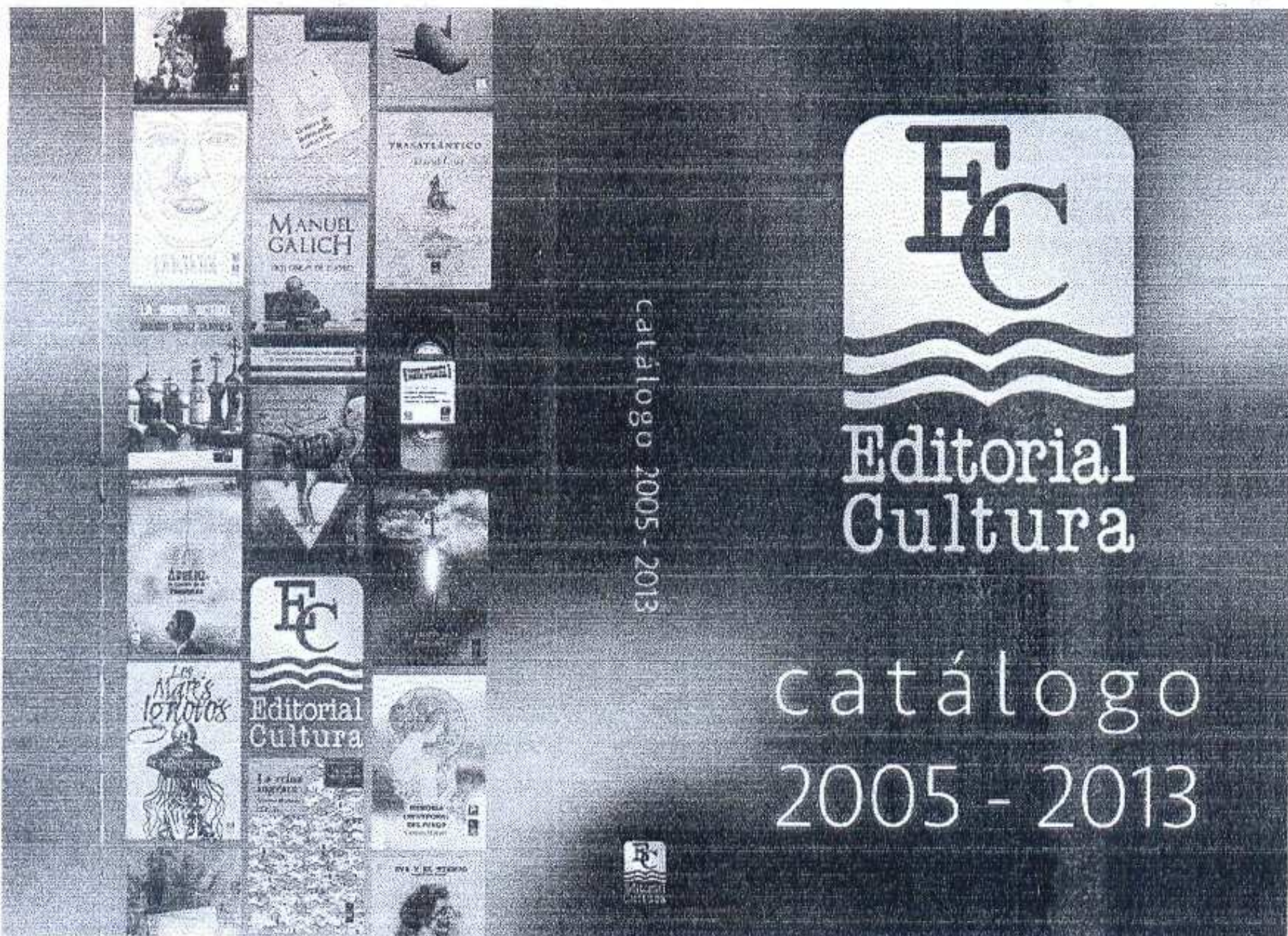




Portada: diseño e ilustración de "el lorito fantástico" de Hugo carrillo

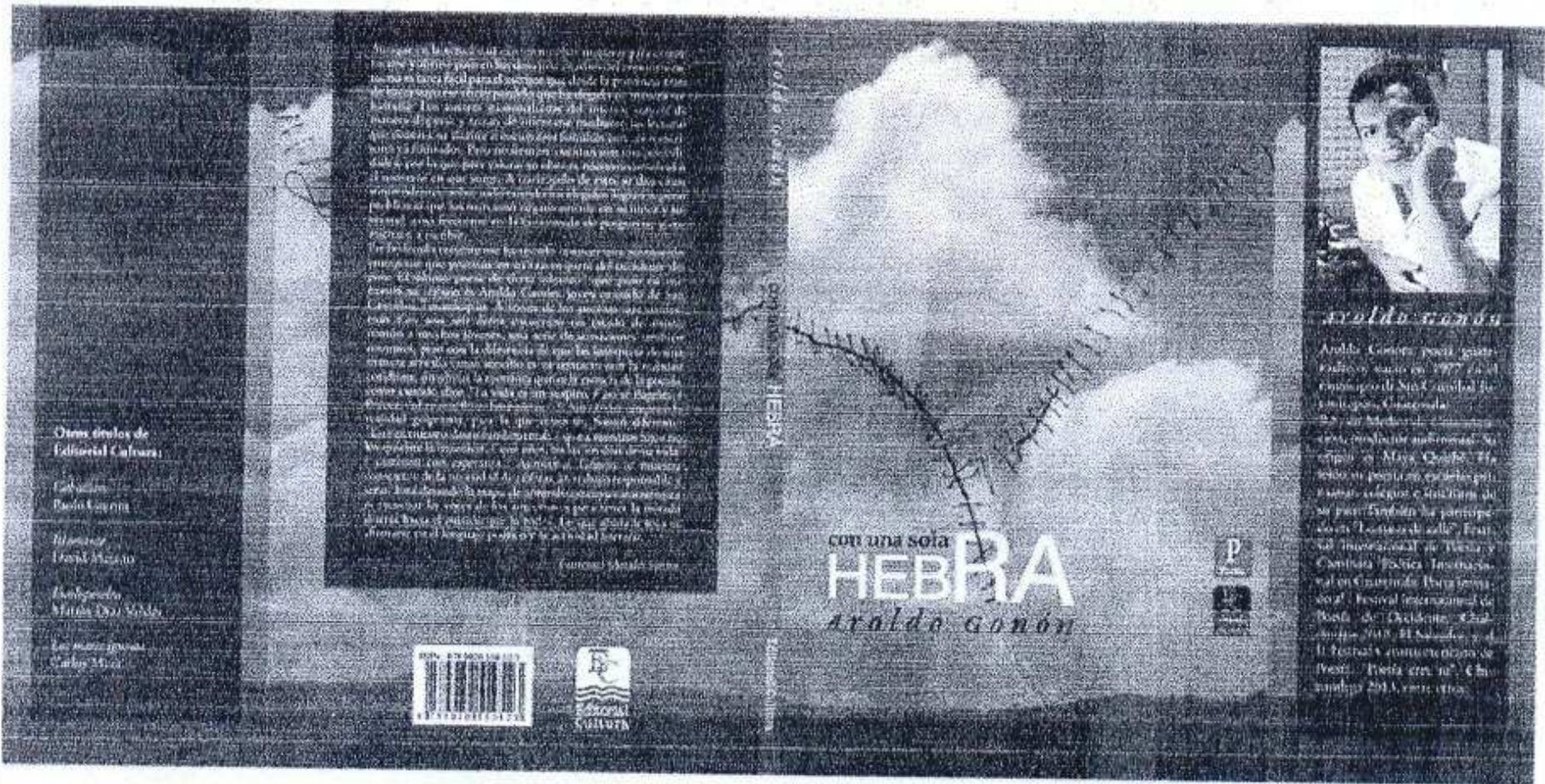


Diseño y portada del catálogo de Editorial Cultura

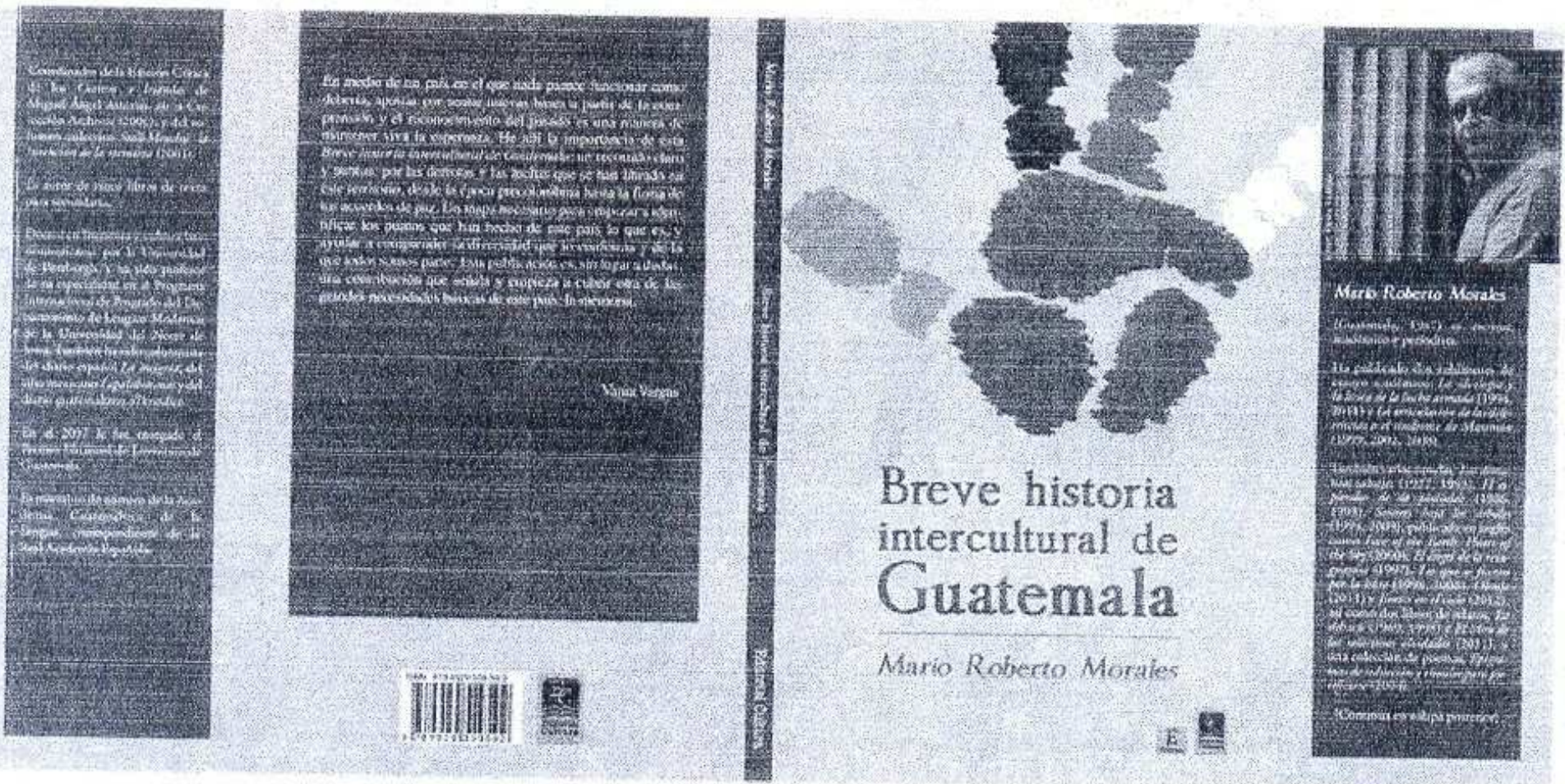




Portada y fotografía del libro "Con una sola hebra" de Aroldo Gonón

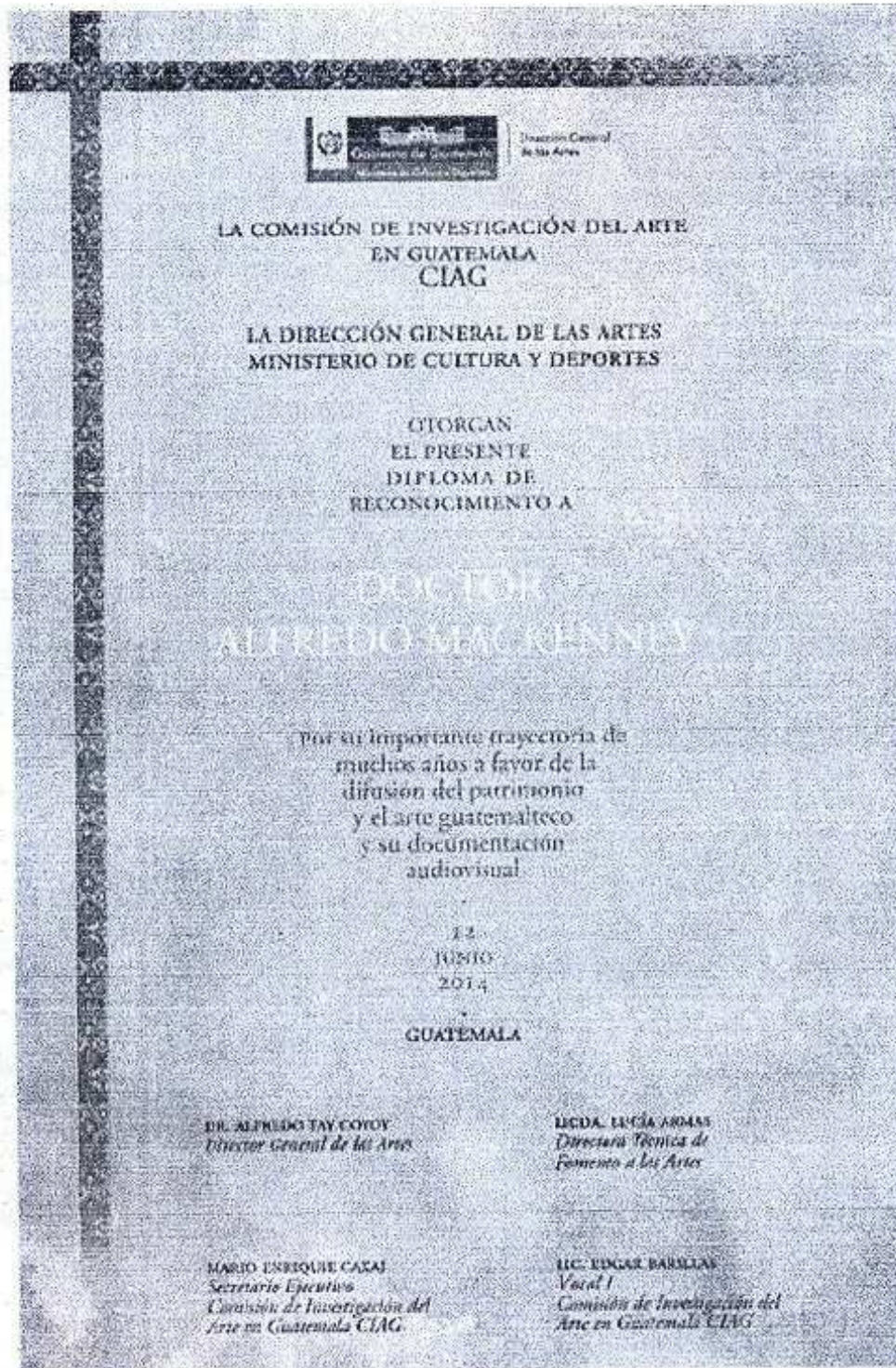


Diseño de portada para "Breve historia intercultural de Guatemala" de Mario Roberto Morales





Diseño de diploma para la CIAG




Ensamblado y adaptación de la portada de "Cuando se vaya Liz" de Amilcar Zea, realizada por Wingston González





Diseño de la publicación "El nuevo amanecer maya"



**Carlos Enrique Batza Chojoy**

Historiador guatemalteco. Fue profesor en las universidades de Guatemala y de México, en el Instituto de Investigaciones de las Américas Indígenas de la Universidad de los Andes, en el Centro de Estudios de Historia y Etnología de la Universidad de América Latina y el Caribe. Ha realizado más de veinte viajes para promover y fortalecer la cultura maya en los países de América Latina y el Caribe. Ha sido profesor de etnohistoria y arqueología en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad de Guatemala y profesor de etnohistoria en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Ha publicado más de veinte libros y artículos científicos.

En 2008 fue el primer ganador del premio de la Academia de Ciencias y Letras de Guatemala por su obra "Los mayas en la historia de Guatemala".

## EL NUEVO AMANECER MAYA

**INVOCACIÓN MAYA**

¡OH TU TEAQ'UL, B'ITO, ALON, KAJOLOP,  
MIRANDOS, ESCUCHÁNDOS: NO NOS DEJES  
NO NOS DESAMPARES,  
¡OH TU, QUE ESTAS EN EL CIELO,  
Y EN LA TIERRA!  
CORAZÓN DEL CIELO, CORAZÓN DE LA TIERRA!

¡DADNOS NUESTRA DESCENDENCIA,  
NUESTRA SUJECIÓN, MIENTRAS CAMINA EL SOL  
Y HAYA CLARIDAD!  
¡QUE AMANEZCA, QUE LLEGUE LA AURORA!

¡DADNOS MUCHOS BUENOS CAMINOS, CAMINOS PLANOS!  
¡QUE LOS PUEROS OSTENGAN PAZ, MUCHA PAZ Y SEAN FELICES,  
DADNOS BUENAY ÚTIL EXISTENCIA!

¡OH TÚ JURAJAN,  
CHIP QAK'UJA, RAX QAK'UJA,  
CH'P KANAWAR, RAX KANAWAR,  
JIM JIM A'HEL, K'IXBALAMNE,  
TEPEW QOJUMATZ,  
ACOM, KAJOLOP,  
K'RYTANOK, K'CHUMANE,  
K'RIJLO WAX, SAH'IA I L'UNIB'

QUE AMANEZCA, QUE SE ACLARE,  
NO HABRA SI OMA NI GRANDEZA,  
HASTA QUE SE FOPRE EL ALACH WINK


Tercera ed. Por Wu

Verdades de la coc-

serción y

El pro-  
pósito de  
De ahí la  
es cultura  
brección  
principios  
trabajo, en  
los que han  
ido que lo  
es, el buen  
dominio  
se separa de  
la sociedad

El fin, hablar del buen vivir es hablar de esa serie de valores que hoy por hoy han  
vanzado, particularmente en el mundo occidental. Los valores indígenas como una solución a los  
para los problemas que están afectando a la madre naturaleza.



**Saberes y conocimientos ancestrales**

Redibujo y nueva diagramación de portada de "Los cakchiqueles en la conquista de Guatemala"

**Otros títulos de Editorial Cultural:**

*Los habitantes del aire*  
Vania Vargas

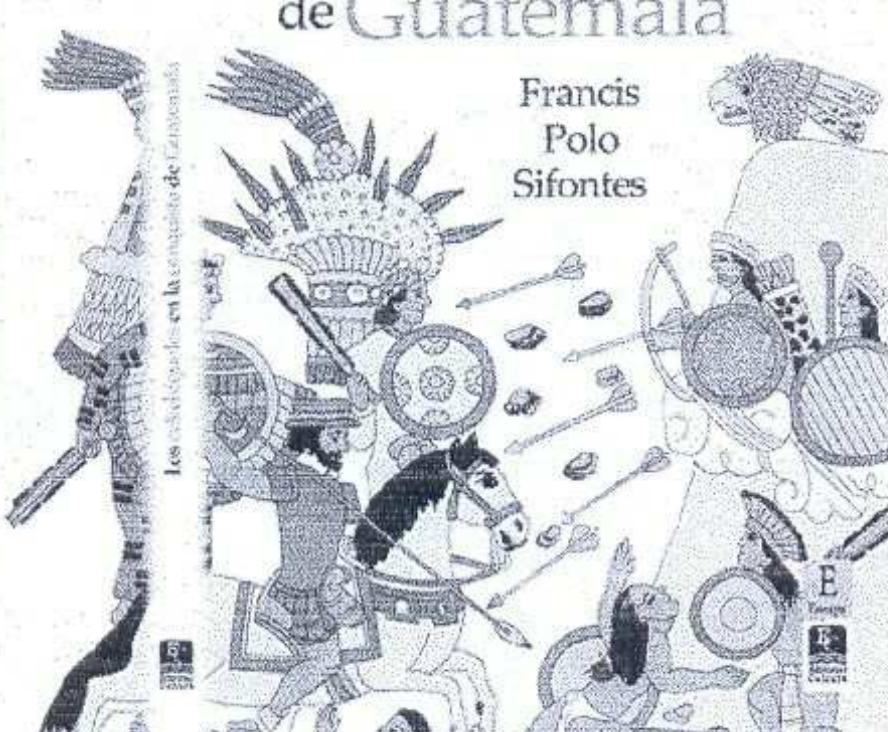
*Parque de la Zona Brava*  
Natalio Caseray


*Adiós, Elavonil de la primavera*  
Manuel José Arce

*Escaleras*  
Marina Diaz Valdés

## Los cakchiqueles en la conquista de Guatemala

**Francis Polo Sifontes**





**Francis Polo Sifontes**

Historiador guatemalteco, graduado por la Universidad de San Carlos de Guatemala. Se ha desempeñado como investigador y docente. Ha ocupado varios cargos de dirección en instituciones académicas, entre ellos la Dirección General de Bellas Artes, Dirección General de Antropología e Historia, Museo Nacional de Historia y Biblioteca Nacional "Luis Cardona y Aragón".

Además ha producido varios libros relacionados con la historia de Guatemala, particularmente con el período del siglo XVI, los cuales han sido utilizados como libros de texto para el nivel medio y universitario del país.



Propuesta de portada para el libro "el violín valsante de Huis Amadel"  
de Joaquin Orellana

Coordinador de la Editorial Cultura de la Universidad y Director de Manuel Arce, autor de La Cacería del Jaguar (2000) y del Violín Valsante de Huis Amadel (2011).

La autoría de este libro de texto está por concluir.

Doctor en Literatura y Cultura por la Universidad de Zaragoza y ha sido profesor de su especialidad en el Programa Interdisciplinario de Doctorado de la Universidad del Estado de Nueva York. También ha sido editor en jefe del diario La Nación del departamento de Guatemala.

En el 2008 le fue otorgado el Premio Nacional de Literatura de Guatemala.

Es miembro del Consejo de la Academia Guatemalteca de la Lengua y correspondiente de la Real Academia Española.

En medio de un país en el que nada parece funcionar como debería, apostar por sentir nuevos bríos a partir de la comprensión y el reconocimiento (el pasado es una manera de mantener viva la memoria). He ahí la importancia de esta *Biografía literaria del violín valsante de Huis Amadel*, un recorrido claro y puntual por las devotas y las luchas que se han librado en este territorio desde la época precolombina hasta la firma de los acuerdos de paz. Un mapa necesario para empezar a identificar los puntos que han hecho de este país lo que es y ayudar a comprender la diversidad que lo conforma y de la que todos somos parte. Esta publicación es, sin lugar a dudas, una contribución que señala y empieza a cubrir una de las grandes necesidades básicas de este país: la memoria.

Vania Vargas



JOAQUIN ORELLANA

Guatemala, 1947. Es escritor, autor de varios libros.

Ha publicado dos volúmenes de ensayos: *La literatura y la historia de Guatemala* (1996, 2011) y *La arqueología del lenguaje*, edición del *Boletín de la Academia* (1995, 2007, 2008).

También varios volúmenes de poesía: *Los poemas* (1977, 1980), *El momento de la palabra* (1978, 1991), *Surcos* (1981, 1994), *Surcos* (1994, 2000), publicados en inglés como *Face of the Earth*, *Heart of the Night* (2000), *El árbol de la vida* (2002), *Los que se fueron* (2011) y *Amor* (2011). También ha escrito los libros de relatos *La noche* (1969, 1998) y *El fin de la historia* (2006, 2011), una colección de poemas: *Entre los árboles* (1978) y *Entre los árboles* (2011).

Continúa en solapa posterior.



Redibujo de "Los cakchiqueles en la conquista de Guatemala"

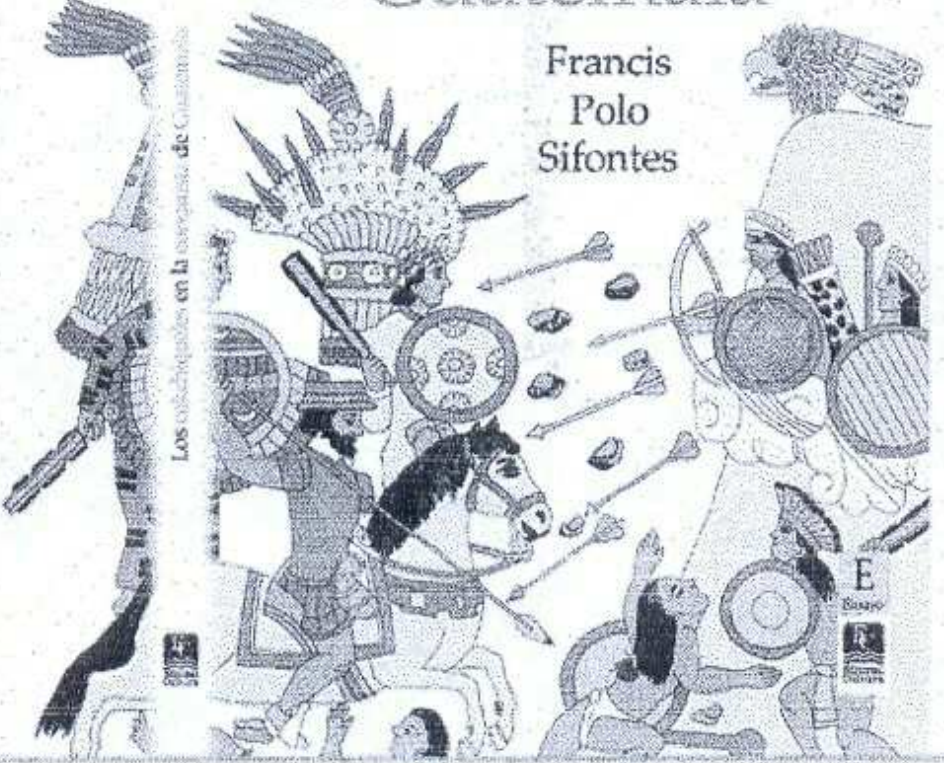
En aras de la verdad y con la acuriosidad que lo caracteriza, el historiador Francis Polo Sifontes escribió este libro que desde su aparición se convirtió en una buena fuente de consulta, no solo por los datos que aporta, sino que también por su análisis riguroso. Pero, además cabe destacar el papel reivindicatorio del mismo. En efecto, Sifontes hace ver que, a lo largo del tiempo, los cakchiqueles "han tenido que llevar el íngenuo calificativo de traidores, esclavos, rebeldes, que si bien no les es dado por ningún historiador serio, a veces sí es empleado por algunos maestros de la escuela primaria y aún secundaria, contribuyendo así a propagar un error que no está ajeno a la realidad histórica", olvidando que en aquel entonces no se tenía conciencia de grupos étnicos y por otra parte, cada señorío era independiente. En su propósito por dignificarlos, resalta la férrea oposición que durante cinco años encabezó C'ahi Imox (también llamado Sinac'ín) en contra del invasor, hasta que fue abducido en 1540 por orden de Alvarado, así como las adversidades que debieron sobrellevar a pesar de haber recibido de manera amistosa al hombre blanco. Es probable que la apreciación negativa a la que Sifontes alude al momento de plantear sus tesis, ya no tenga lugar en este tiempo, pero Los cakchiqueles en la conquista de Guatemala sigue siendo un libro valioso por los aspectos que señalamos con anterioridad, así como por su fluidez y la admiración hacia este pueblo.

- Otros títulos de Editorial Cultura:
- Las habitaciones del aire* Vania Vargas
  - Poesías de la Zona Rural* Mario Payera
  - Arroz. El cereal de la primavera* Manuel José Arce
  - Enciclopedia* María Díaz Valdés

Francis Polo Sifontes

Los cakchiqueles en la conquista de Guatemala

Francis Polo Sifontes

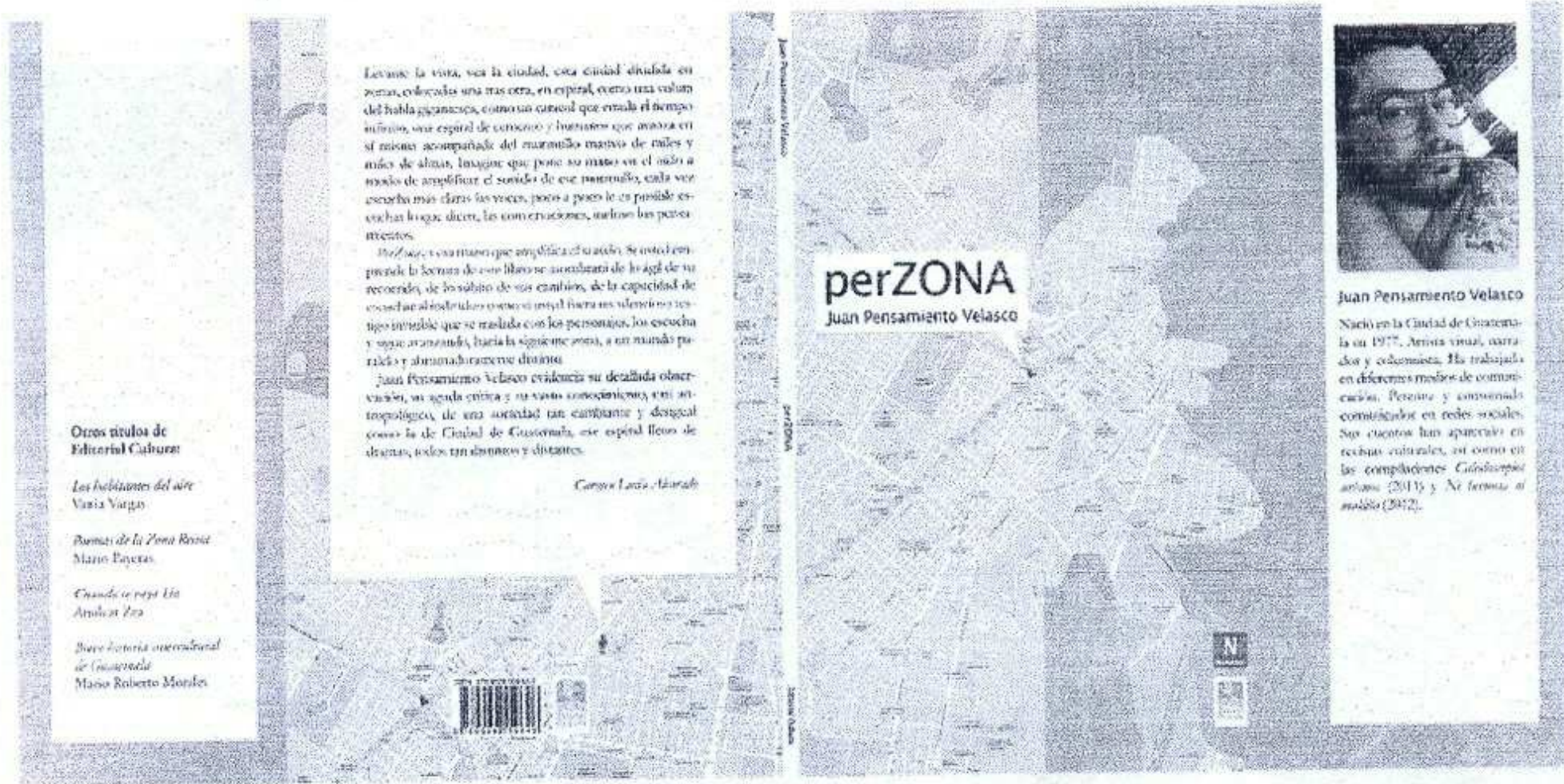


Francis Polo Sifontes

Historiador guatemalteco, graduado por la Universidad de San Carlos de Guatemala, se ha desempeñado como investigador y docente. Ha ocupado varios cargos de investigación en instituciones nacionales, entre ellas la Dirección General de Bellas Artes, Dirección General de Arqueología e Historia, Museo Nacional de Etnología, Museo de Armas del Ejército y Biblioteca Nacional "José Martí y Arce". Además ha producido varios libros relacionados con la historia de Guatemala, particularmente con enfoque hacia el siglo XIX, los cuales han sido utilizados como libros de texto para el nivel medio y universitario del país.



Diagramación e inserción de textos de la portada de "perZONA" de Juan Pensamiento Velasco

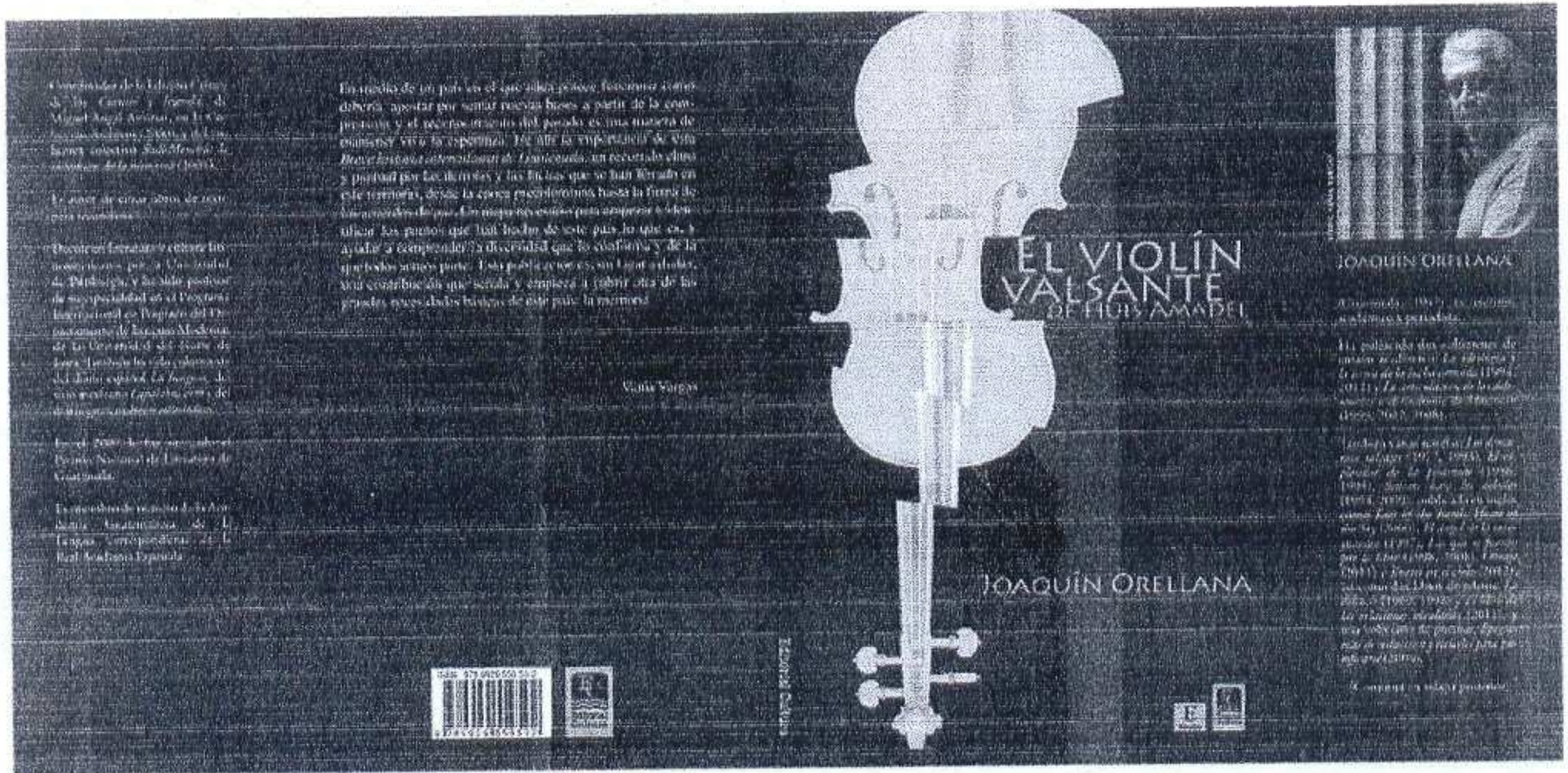


Diseño, diagramación e inserción de textos de las portadas de "Perfume del universo" y "De balas, de bolos y de bolas"

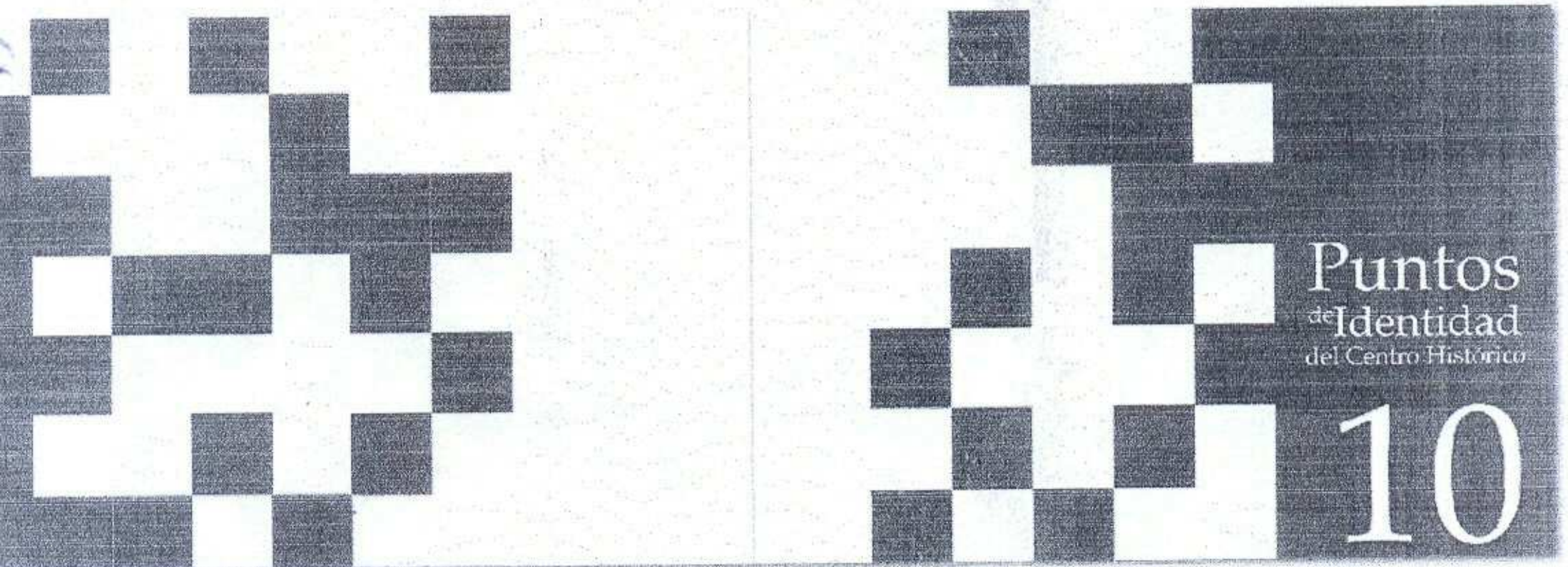




Propuesta para "El violín valsante de Huis Amadel"

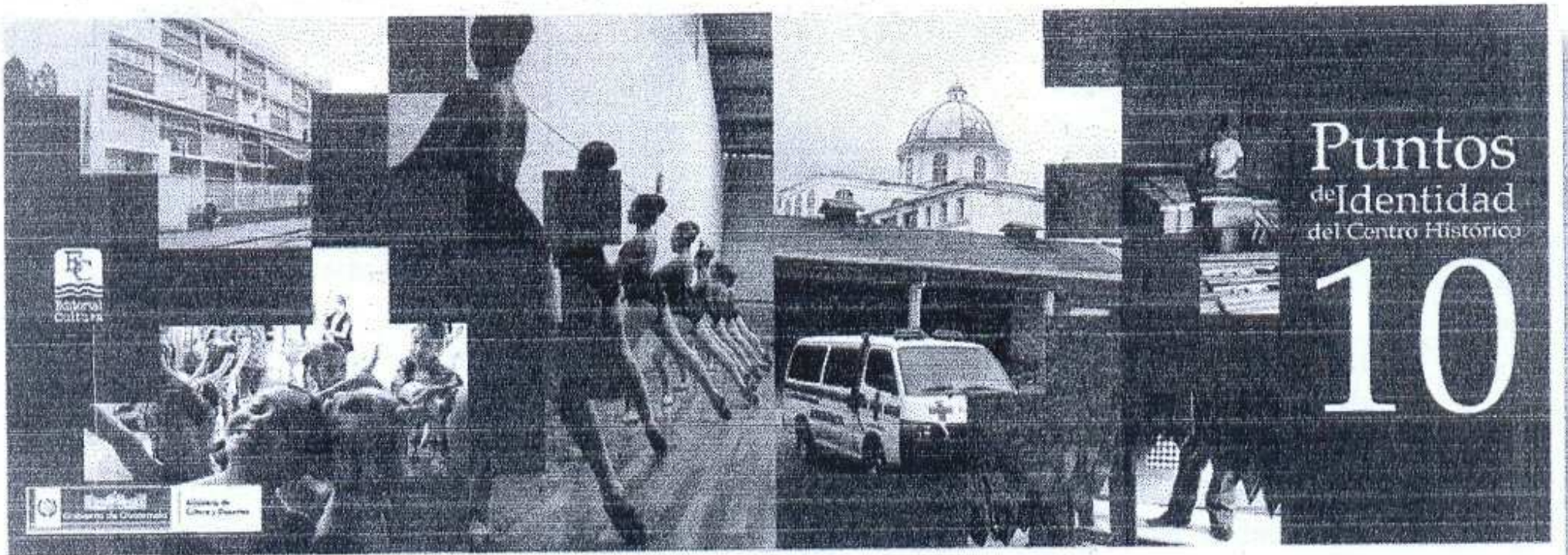


Portada de "Puntos de identidad 10" (en proceso)





Puntos de identidad: Diseño, diagramación, fotografías, portada.



Portada de "La poesía de Miguel Ángel" de Alaide Foppa

